

E22 - Evolution

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:23] Hina

What are you thinking?!

[00:25] ---

You won't get your way!

[00:27] Tana

Hinata, you're running too far away!

[00:28] Nishi

Shoyo, I don't think that's
a scheming face...

[00:30] Nishi

I think he's actually
smiling, maybe...

[00:32] Azu

Don't say "maybe," Nishinoya!

[00:34] Kage

Hinata, I'll kill you!

[00:37] Sawa

Kageyama's actually trying to smile...

[00:41] (Flashback) Suga

Use the signs I told you about.
We're changing our plan.

[00:45] Kage

Thanks!

[00:46] Hina

Did Sugawara-san tell you about the signs?

[00:48] Kage

I heard it in between sets.

[00:53] Hina

All right!

[00:54] Kage

Let's keep it going!

[00:56] Hina

Heck yeah!

[02:28] Aoba

Go, go, go! Go, go, Seijoh!

SIGN Episode 22: Evolution

[02:33] Suga

Don't look so amazed. I was pretty nervous.

[02:37] Yama

Really?

[02:39] Suga

Of course, there were third-years that played at last year's Inter-High,

[02:43] Suga

so I wasn't able to play in a lot of official matches.

[02:46] Suga

I hate to say it,

[02:48] ---

but it's likely that Kageyama's had his feet on the court more than I have.

[02:51] Tsuki

Despite that, Kageyama was freaking out quite a bit.

[02:56] Tsuki

Speaking of, the King's going right into a serve.

[02:59] ---

Do you think he'll be all right?

[03:01] Sawa

Kageyama, nice serve!

[03:02] Tana

Nice serve! One point!

[03:06] Suga

Kageyama looks pretty happy.

[03:08] Yama

Yeah.

[03:09] Suga

It sort of puts me at ease.

[03:11] Yama

What does?

[03:13] Suga

Apparently every player feels the same pride about the fact

[03:17] ---

that they're going to be on the court.

[03:20] Suga

No matter whether they're some genius or just a regular guy.

[03:24] Teach

Kageyama-kun, relax!

[03:28] Teach

Oh. Apparently, he's fine.

[03:38] Oikawa

We're ending this the first time!

[03:40] All

Yeah!

[03:48] Iwa

Watari!

[03:52] Glasses

Service ace!

[03:54] Blonde

He even got it from the libero!

SIGN Karasuno Aoba Johsai

[03:55] Blonde

And now they're tied.

[03:57] Kage

Yes!

[03:58] Watari

I'm sorry!

[04:00] Iwa

It's all right! We'll get the next one!

[04:02] Tana

Yeah!

[04:06] Tana

Yeah!

[04:09] Hina

He's asking for a high five, you idiot!

[04:12] Tana

Yeah!

[04:12] Kage

Yeah...

[04:14] Kinda

Kageyama just gave someone a high five.

[04:16] Kuni

Yeah...

[04:24] Iwa

Sorry! Cover!

[04:25] Wata

Right!

[04:26] Suga

They broke it! It's coming back!

[04:29] Nishi

Chance ball!

[04:32] Hana

"Bring it"...

[04:33] Kinda

...or "to me"?

[04:34] Both

Which will it be?

[04:37] Both

They didn't say anything?!

[04:39] Person

There it is!

[04:40] ---

That quick is so insane!

[04:43] Glasses

All right! Now Karasuno's
turning things around!

SIGN Karasuno Aoba Johsai

[04:47] Hina

*Sugawara-san compliments me
a lot if I make it!*

[04:52] Kage

Hey, Hinata.

[04:55] Kage

Well done...

[04:56] Hina

Are you my boss?

[04:59] Suga

Hinata's so sharp! Damn!

[05:01] Suga

And Kageyama's playing like a fish in water.

[05:06] Tsuki

Kageyama...

[05:07] Yama

..."Tobiuo".

[05:07] Yama

(Tobiuo = flying fish)

[05:08] Kinda

Damn it.

[05:09] Oikawa

All right, calm down.

[05:12] Oikawa

There's no need for us to panic
and break down for them.

[05:15] Oikawa

We just have to get one back,
and we'll be fine.

[05:19] Kinda

Right!

[05:20] Iwa

Hey, that facial expression
and pose piss me off, so stop.

[05:24] Oikawa

So rude!

[05:30] Kinda

Iwaizumi-san, nice receive!

[05:35] Coach

Kageyama has apparently regained his usual rhythm.

[05:36] Kage

I'm sorry...

[05:37] Tanaka

Don't mind!

[05:39] ---

No, that's not all...

[05:42] Coach

He was only concerned about the opponent's block.

[05:42] Kage

I should have made it go towards the side a little.

[05:45] Tana

Don't worry. They were all good serves.

[05:45] ---

Now, just slightly, his concern is for his teammates as well.

[05:48] Kage

Thank you.

[05:56] Coach

All right... Don't hold back.

[05:58] Coah

If we don't get this set, it's hopeless.

[06:01] Coach

Make sure you use that freak quick as much as possible!

[06:01] Iwa

Kunimi, nice serve!

[06:04] Tana

All right!

[06:06] Suga

Nice receive!

[06:08] Suga

Kageyama told Hinata that if he's around, Hinata would be the best...

[06:17] Suga

But even with you...

[06:23] Suga

You, with Hinata's attacks...

[06:26] ---

You're the best.

[06:28] Blonde

All right! They broke 20 points first!

SIGN Karasuno Aoba Johsai

[06:31] Glasses

Now it's the final scene...

[06:37] Hina

That hurt, you idiot!

[06:37] Coach

All right, we're in the 20's.

[06:39] Kage

I'm driving some spirit into you!

[06:41] ---

I guess our issue might be over there.

[06:46] Tana

Why did it turn into

Tsukishima versus Kageyama?!

[06:50] Tana

One more!

[06:51] Sawa

Hinata, nice serve!

[06:54] Hana

Net in!

[06:56] Sawa

Chance ball!

[06:57] Iwa

Mattsun, nice cover!

[06:57] Sawa

Kageyama!

[07:02] Karasu

All right!

[07:04] Kage

How would you like the toss?

[07:06] Azu

A bit higher would be great.

[07:07] Kage

Got it!

SIGN Karasuno Aoba Johsai

[07:10] Karasu

All right!

[07:10] Blonde

I guess even Seijoh would

call a time-out after that.

[07:18] Matsu

When #10 falls back and when #11 moves up,

[07:21] ---

the number of times Karasuno uses

the center decreases, doesn't it?

[07:24] Oikawa

Yeah. Simply put, I think that Tobio doesn't get along with the giant.

[07:29] Oikawa

In yesterday's match,

[07:31] ---

as well as today's, they don't seem to be communicating very well.

[07:34] Oikawa

I think that out of all of Karasuno's spikers,

[07:37] ---

Tobio has the hardest time accommodating that giant.

[07:40] Matsu

I really don't want to be friends with you.

[07:43] Oikawa

Why?!

[07:44] Hana

You seem like you'd use our weaknesses against us.

[07:46] Oikawa

Why would I use my teammates' weaknesses against them?!

[07:50] Enno

I think that Sugawara-san makes sure to pay attention to all of

[07:52] Suga

Tsukishima, I think you're jumping too soon for the block.

[07:55] ---

Hold back a little.

[07:55] ---

the spikers' expressions as well as how they're doing that day.

[07:56] Tsuki

Understood.

[07:58] Suga

Yamaguchi, make sure you clearly call everything.

[07:59] Yama

Right.

[08:01] Tsuki

What?

[08:03] Kage

He may have asked me to read his expression,

[08:06] ---

but I don't see anything other

than a face pisses me off.

[08:08] Suga

Kageyama.

[08:10] Suga

First, you need to have
a conversation. Talk.

[08:12] Suga

Especially with Tsukishima,
communication is key.

[08:18] Kage

Right...

[08:25] Person

Got it!

[08:30] Glasses

He picked it up! Here comes the counter!

[08:31] Oikawa

Nice receive!

[08:33] Iwa

Left!

[08:33] Coach

Tsukishima's not hitting
it with all he's got.

[08:39] Glasses

They caught up!

[08:40] Blonde

Damn, they're tied now.

[08:42] Yuuko

A break!

[08:43] Haru

Yeah, totally.

[08:44] Coafh

Sensei.

[08:45] Teach

Right.

[08:48] Seijoh

All right!

[08:49] Person

Maybe they lack attack power, after all.

[08:52] Person

Karasuno not having #10 here would be rough.

[08:56] Coach

Come on, your faces! They're all tense!

[09:01] Coach

Calm down and go! Your moves are great!

[09:03] Tanaka

Yeah.

[09:05] Kage

Hey.

[09:08] Kage

How was that toss, damn it?

[09:13] Tsuki

Why are you talking like Tanaka-san?

[09:15] Tanaka

What was that, damn it?

[09:18] Tsuki

It's like you're saying, "Shut up, and hit this toss, you commoner," and it pisses me off.

[09:22] Kage

What?!

[09:23] Suga

Dang it, Tsukishima...

[09:25] ---

You sound like a kid. Stop picking fights!

[09:29] Kage

What do you mean by that?

[09:33] Tsuki

I have my own way of doing things,

[09:35] ---

so I'd rather you keep your tosses consistent.

[09:39] Teach

Um, what does that mean?

[09:41] Coach

I'm assuming that when Kageyama sets an A-quick to Tsukishima,

[09:45] ---

the course it should go in is being determined by the toss.

SIGN Cross

[09:48] Coach

If the ball is about a ball's width away and center, it's a cross,

[09:52] Coach

and if it's further, it's a turn.

SIGN Turn

[09:55] Coach

Kageyama is, of course, setting it where he thinks it'll succeed the best,

[09:59] Coach

but I think Tsukshima is having a hard time hitting those.

[10:03] Tsuki

You're not the only one thinking.

[10:06] Tsuki

"The shape of the opponent's defense."

[10:09] ---

"The best attacks I've been doing today."

[10:11] ---

We're all thinking about that.

[10:14] Tsuki

Even Hinata has started thinking enough to use normal quicks now, right?

[10:20] Tsuki

Though just barely.

[10:21] Hina

What'd you mean by that?!

What do you mean, "just barely"?!?

[10:24] Suga

Now, now....

[10:25] Kage

All right.

[10:27] Tsuki

You're rather agreeable today.

[10:29] ---

You feeling okay?

[10:31] Kage

We're just going to have to try and find out.

[10:39] Suga

Tsukishima's probably not used to people who face him head on,

[10:42] Sawa

We're taking this set, no matter what!

[10:43] ---

and he can't run from that.

[10:45] Karasu

Right!

[10:48] Tana

Nice, Noya-san!

[10:50] (Flashback) Tsuki

I have my own way of doing things,

[10:53] (Flashback) ---

so I'd like you to keep your tosses consistent.

[11:01] Matsu

A feint!

[11:03] Nari

Yeah! He got over the block!

[11:07] Kino

He totally did it!

[11:08] ---

How annoying!

[11:11] Enno

I thought that he was going to hit it hard up until the end.

[11:14] Suga

Nice! Tsukishima's lively after getting through the opponent's guard.

[11:18] Hina

"Lively"?

[11:19] Yama

It's hard to see, but that expression he has means he's pretty into it.

[11:22] Hina

Oh.

[11:25] Tana

Chance ball!

[11:29] Watari

Another feint!

[11:32] Iwa

Nice, Watari.

[11:33] Sawa

It's coming back!

[11:34] Sawa

Chance ball!

[11:34] Person

#11's pretty good.

[11:36] Person

But Seijoh's block is pretty high, so I think they're avoiding a straight-on attack.

[11:41] Person

With a feint, you can sort of run away.

[11:44] Person

Looks like #11 is running away from the blocks after all.

[11:49] Azu

All right!

[11:54] Oikawa

Nice, Mattsun.

[11:55] Coach

Damn it. They're taking back one point after another.

SIGN Karasuno Aoba Johsai

[11:59] Iwa

Center, #11!

[12:03] Watari

Again? All right! This time I'll get it!

[12:06] Iwa

Nice receive, Watari!

[12:08] Oikawa

All right!

[12:09] Kinda

Center!

[12:14] Sawa

Tanaka, nice receive!

[12:15] Kinda

Damn it!

[12:17] Blonde

Be careful!

[12:17] Tanaka

Sorry, it's a bit short! Cover!

[12:19] Glasses

They really need to get this.

[12:21] ---

Will it go to the ace after all?

[12:26] Tsuki

We're all thinking about that.

[12:31] Watari

#11 again!

[12:33] Coach

No! Don't go out too far!

[12:41] Nishi

All right!

[12:42] Tana

You piss me off, you know that?

[12:46] Coach

They're being too cautious about the feints,

[12:48] ---

so our defense is being
concentrated up front.

[12:50] Watari

I'm sorry!

[12:51] ---

They got us.

[12:51] Iwa

It's all right. Next time!

[12:54] Kage

Kn-Knife... Nuff... Nice.

[12:58] Tanak

Don't mess up that line, Kageyama!

[13:00] Azu

Wow. Kageyama complimented Tsukishima.

[13:05] Sawa

Kageyama is definitely changing, as well.

[13:08] Tana

How much do you suck at compliments?!

SIGN Karasuno Aoba Johsai

[13:13] Person

Karasuno's at set point.

[13:15] Person

Seriously?!

[13:16] Hinata

Just one more point!

[13:17] Yama

Just one more point!

[13:23] Iwa

We won't let you have it!

[13:25] Aoba

Go, go, go, Hajime!

SIGN Karasuno Aoba Johsai

[13:27] Aoba

Push it, push it, Hajime! One more!

[13:28] Teach

It'll be fine!

[13:30] Teach

One point!

[13:31] Teach

If we can get this one point,
like we usually do, this set will be ours!

[14:05] (Flashback) Person

Congratulations.

SIGN Best Setter Award

Oikawa Toru

[14:08] Iwa

The third year of junior high,

[14:11] ---

our last tournament...

[14:13] (Flashback) Iwa

That's a rare smile, with no ulterior motive.

[14:15] (Flashback) Oikawa

My smile is always straightforward and pure.

[14:18] (Flashback) Iwa

"Straightforward and pure" coming
from you is already impure.

[14:22] (Flashback) Oikawa

Of course I'm happy!

It's the first time I've received this.

[14:26] Iwa

Oikawa Toru, overall,
is a pretty silly guy,

[14:30] Iwa

but there was a time that
he wasn't smiling.

[14:34] Iwa

He had a more athletic build than others.

[14:36] Iwa

He was also blessed with natural ability.

[14:39] Iwa

Especially when he began junior high,

[14:41] ---

the way he matured was
way ahead of the flock.

SIGN Miyagi Prefecture Junior High Newcomer Volleyball Tournament

[14:44] Iwa

Even then, there were walls
that he could not climb.

[14:49] Iwa

Thanks to the Young Giant Ushiwaka,
Shiratorizawa Academy Junior High

[14:54] ---

was eventually known as
the best in the prefecture.

[14:59] (Flashback) Oikawa

Why can't we win?!

[15:02] Iwa

When we fought them, we lost.

[15:04] Iwa

We couldn't even get one set.

[15:07] Iwa

We tried to go higher, to a higher stage,

[15:10] ---

but we were thwarted until our
third year in junior high.

[15:14] ---

Then...

[15:16] (Flashback) Kage

My name is Kageyama Tobio and I came
from Akiyama Elementary School.

[15:19] (Flashback) ---

I've been playing volleyball
since the second grade.

[15:21] (Flashback) Kage

It's a pleasure to be working with you!

[15:24] Iwa

A genius appeared at his back,

[15:27] Iwa

and his talent shone
with astonishing brightness.

[15:31] Iwa

More than anything, it appeared that

he was very happy to be touching the ball.

[15:36] Iwa

Plus, the way he was able to handle the ball was on a totally different level than others.

[15:41] (Flashback) Kita

We'll have him play the basic positions, but he'll be a setter some day.

[15:46] (Flashback) Person

Indeed.

[15:48] Iwa

After that, Oikawa ended up practicing even harder.

[15:54] (Flashback) Iwa

You're overworking yourself!

[15:56] (Flashback) Iwa

The coach just warned you about that yesterday!

[16:02] (Flashback) Iwa

If you get hurt, everything will be pointless, you dumbass!

[16:04] (Flashback) Iwa

Come on, you're done. Stretch!

[16:07] Iwa

He seemed to be panicking.

[16:09] Iwa

That panic surfaced in a practice match in the form of an

[16:13] ---

unbelievable amount of combo misses.

[16:16] Iwa

And then...

[16:21] (Flashback) Coach

Kageyama, give it a shot.

[16:22] (Flashback) Kage

Yes, sir.

[16:23] (Flashback) Person

Okay!

[16:26] (Flashback) Iwa

Front! Front!

[16:28] (Flashback) Kage

Got it.

[16:30] (Flashback) Person

Nice cover!

[16:32] (Flashback) Iwa

Nice key!

[16:33] (Flashback) Person

Nice serve!

[16:45] (Flashback) Kage

Oikawa-san.

[16:48] (Flashback) Kage

Please show me how to serve.

[16:57] Oikawa

Get away.

[16:59] Oikawa

Get away.

[17:02] Oikawa

Get away.

[17:03] Oikawa

Don't come over here!

[17:11] (Flashback) Iwa

Calm down, you dumbass!

[17:16] (Flashback) Oikawa

Sorry...

[17:18] (Flashback) Iwa

Kageyama, I'm sorry,
but we're done for today.

[17:21] (Flashback) Kage

Oh, okay...

[17:27] (Flashback) Iwa

The change-up today was to cool your head.

[17:32] (Flashback) Iwa

You need to have some more composure!

[17:36] (Flashback) Oikawa

Right now, I can't win against Shiratorizawa,

[17:39] (Flashback) ---

so there's no way I can have composure!

[17:41] (Flashback) Oikawa

I want to win and go to nationals.

[17:43] (Flashback) Oikawa

To win, I need to...

[17:46] (Flashback) Iwa

"I" this, "I" that. It's annoying!

[17:51] (Flashback) Iwa

Do you think you're fighting by yourself?!

[17:54] (Flashback) Iwa

You've got to be kidding, you dumbass!

[17:56] (Flashback) Iwa

If you think how you're doing equals
how the team will do, I'll punch you!

[18:00] (Flashback) Oikawa

You already did!

[18:02] (Flashback) Iwa

There's no one on our team who
can beat Ushiwaka one-on-one!

[18:06] (Flashback) Iwa

However...

[18:07] (Flashback) Iwa

There are *six* players on a volleyball court!

[18:12] (Flashback) Iwa

Even if our opponent's some
genius first-year, or Ushiwaka,

[18:15] (Flashback) Iwa

the team with the better six
is stronger, you dumbass!

[18:21] (Flashback) Oikawa

"The team with the better six is stronger."

[18:27] (Flashback) Iwa

Sorry, did I headbutt you too hard?

[18:32] (Flashback) Oikawa

Well, how do I put this?

[18:36] (Flashback) Oikawa

I suddenly feel invincible.

[18:38] (Flashback) Oikawa

More importantly, Iwa-chan,
is "dumbass" the only insult you've got?

[18:42] (Flashback) Iwa

Want me to make your nose bleed
from the right side, too?

[18:47] (Flashback) Oikawa

Nice course!

[18:48] (Flashback) ---

One more!

[18:50] (Flashback) Coach

I don't know how to put it, but it
looks like Oikawa's gotten over it.

[18:54] (Flashback) Person

Yes.

[18:55] (Flashback) Kage

Oikawa-san, please show me
the basics of a serve toss.

[18:58] (Flashback) Oikawa

Heck no, you idiot! Idiot!

[19:00] (Flashback) Iwa

Oikawa! Stop picking fights
with the first-years!

[19:04] Iwa

Our last tournament in junior high...

SIGN Kitagawa-Daiichi Shiratorizawa

[19:07] Iawa

We fought against Shiratorizawa Junior High,

[19:10] ---

and were able to get our first set.

[19:12] Iwa

We ended up in second place
behind Shiratorizawa.

SIGN Best Setter Award Oikawa Toru

[19:15] Iwa

Oikawa was given the Best Setter Award.

[19:19] (Flashback) Oikawa

This award is proof that our
spikers gave it all they had.

[19:24] (Flashback) Iwa

Does that mean Ushiwaka's even higher?

[19:29] (Flashback) Oikawa

Once we get into high school,

[19:32] (Flashback) ---

that's when...

[19:34] (Flashback) ---

we'll show Shiratorizawa who's boss!

[19:37] (Flashback) Iwa

Naturally.

[19:39] (Flashback) Oikawa

And Tobio-chan,

[19:41] (Flashback) Oikawa

I don't know where you'll
be headed after this,

[19:44] (Flashback) Oikawa

but I'm gonna crush you,
so you better be prepared.

[19:48] (Flashback) Iwa

Blow your nose before saying your line!

[19:51] (Flashback) Kage

Would you like a tissue?

[19:52] (Flashback) Oikawa

Shut up!

[19:53] Aoba

Go, go, go! Go, go, Seijoh!

SIGN Karasuno Aoba Johsai

[19:58] Sawa

Bring it!

[19:58] Aoba

Push it, push it, push it! Push it, Seijoh!

[20:00] Iwa

Nice serve!

[20:00] Hana

Nice serve!

[20:01] Teach

Now we have Oikawa-kun serving...

[20:04] Iwa

The second opponent you want to show
who's boss is right in front of you...

[20:11] Iwa

You can give it all you've got.

[20:13] Oikawa

I know.

[20:18] Aoba

Go!

[20:22] Sawa

Nishinoya!

[20:25] Glasses

It went up!

[20:27] Blonde

Yeah! But it's going to go
right back to Seijoh's side.

[20:31] Nishi

*If they miss a serve here, they'd be losing
this set, and yet he served like that...*

[20:35] Nishi

He's amazing!

[20:37] Watari

Chance ball!

[20:40] Tsuki

*The receive went perfectly
back to the setter.*

[20:42] Tsuki

*The highest probability is that they'll
use a quick attack from the center.*

[20:48] Kage

It probably is. I know that's what I'd do...

[20:51] Kage

*But in this stage where they're being
pushed into a corner, Oikawa-san...*

[20:57] Kage

will set it to Iwaizumi-san!

[21:10] Three

All right!

SIGN Karasuno Aoba Johsai

[21:13] Person

Seriously?

[21:14] Person

Karasuno got the set back.

[21:16] Iwa

Damn it! I'm sorry!

[21:18] Hana

Don't mind!

[21:19] Iwa

Why are you laughing? I'll punch you!

[21:22] Oikawa

Stop saying you'll hit me
all the time, Iwa-chan.

[21:25] Iwa

Don't worry. I'd only say that
to you, and I won't hit you.

[21:30] Oikawa

Right then, doing a quick attack from the
center would have been the cliché move.

[21:35] Iwa

What?

[21:37] Oikawa

But apparently Tobio was able to read
that I'd send to the left.

[21:39] Nishi

Yes! Yes! Yes!

[21:42] Oikawa

Do you understand what this means?

[21:44] Oikawa

It means it's come down to
not only methodical thinking,

[21:47] ---

but, in the end, our effort, as well.

[21:50] Oikawa

My perfect trust with you, Iwa-chan.

[21:53] Iwa

Like I'd ever want that with you.

[21:55] Oikawa

That just means they were making
rather comprehensive decisions.

[22:00] Oikawa

What did Mr. Refreshing

[22:03] ---

tell Tobio?

[22:06] Oikawa

The dictator king is somehow
trying to become a decent king.

[22:11] Oikawa

What is this?

[22:13] Oikawa

I'm really pissed off, and yet...

[22:21] Oikawa

Hurry! Let's hurry up and finish

[22:24] Oikawa

the final set!

SIGN Next Episode Preview

[23:59] Iwa

We've gotten to the final set.

[24:01] Oikawa

Man, I got way too worked up,
even though it's out of character.

[24:03] Iwa

That's rare.

[24:05] Oikawa

Though my selling point is the
fact that I'm a cute beauty.

[24:07] Iwa

Make volleyball your selling point!

[24:09] Iwa

Next time on *Haikyuu!!*:

The Point that Changes the Momentum.

SIGN Episode 23: The Point that Changes the Momentum

Revision #1

Created 2024-01-22 03:38:15 UTC by whimsee

Updated 2024-01-22 03:38:17 UTC by whimsee